

ACIGUATADO

y 4

la qual forma le pusieron el nombre que tiene..."). Pero yo creo que dicha voz tiene otras raíces i que allí se habla de *asistli* (atl, agua, i *shistli*, suciedad), "meados u orina", i de *huatl*, "hoja". El mismo Ximénez nos informa, en efecto, que la rayz del *akshihuatik*, "majada y desecha en orina humana y destilada en los ojos, sana sus indisposiciones, deshaze las nubes, y aquellos males que llaman los griegos *arxemata*, que quiere dezir zeguera..."

I me parece que "ACIGUATADO", o mejor *asiguatado*, puede aludir a un estado de enyerbamiento con *aciguete*, o tal vez directamente al color pálido i amarillento de los orines, o, aún más probablemente, al estado enfermizo que se atribuye vulgarmente a aquellos a quienes la *siguata* (del *nahoa* *sihuatl*, mujer) o "mala mujer" ha espantado.

c1913 -33 BECERRA Rectific. (1954)

6 - A - 191